



Rapport d'évaluation de la réalisation du guide pour le nouveau manuel de français de la classe de CI « décodable » au profit des écoles pour sourds et des classes inclusives.

Atelier de dissection

Du 02 au 03/09/ 2022, a eu lieu au Centre de Formation en Langue des Signes en Interprétariat et en Pédagogie Adaptée (CFLSIPA) l'atelier de dissection du manuel de français CI "Décodable" .

Lors de cet atelier, les différents spécialistes ont expliqué le contenu du manuel et se sont accordés sur certains signes et images nécessaires à l'adaptation du manuel.

Atelier d'identification de tous les mots nécessitant des signes ASL

Du 23 au 25/09/2022 a eu lieu au CFLSIPA l'atelier d'identification de tous les mots qui nécessitent d'être signés afin de permettre à l'enfant sourd d'avoir un maximum de vocabulaire après avoir parcouru les 42 leçons du manuel. Lors de cet atelier, l'équipe a fourni des explications claires pour illustrer les mots du document en images et en signes, baptisés les personnages du livre.

Atelier prise de vues

Du 29/09/ 2022 au 02/10/2022, dans le Studio Photo Vidéo « L'œil et la Main » du Centre d'Accueil et d'Education Inclusive des Sourds de Louho à Porto-Novo s'est tenu un atelier de prise des images nécessaires à la réalisation du manuel de Français CI "DECODABLE". Il s'agit ici de prendre en photo le signeur pour constituer le support qui servira à illustrer les signes dudit document.

Atelier Infographie

Le 11/10/2022, les travaux réalisés lors des différents ateliers ont été mis à la disposition de l'infographe pour l'illustration et la mise en page du manuel de français « DECODABLE CI».

L'infographe a réalisé l'illustration du document dans la totalité.

Atelier de validation et de formation

Une fois le travail de l'infographe disponible, une relecture du projet a été faite par toute l'équipe technique afin de vérifier le contenu du document. Après ce travail de vérification, a eu lieu l'atelier de validation et de formation du manuel de français « DECODABLE CI », le 6 Février 2023, de 9h à 15h.

En plus de l'équipe technique du projet, ont participé à cet atelier des enseignants sourds et entendants et des spécialistes de la surdité venus des différentes régions du pays. Les participants ont apprécié la structuration et la logique utilisée pour illustrer les signes. Ils ont proposé de modifier certains signes afin de mieux rester dans le contexte et faciliter la compréhension et l'utilisation du livre. La présence de l'inspecteur et du conseiller pédagogique a permis aux participants d'avoir plus d'éclaircissements sur l'idée première, l'objectif et la logique des différentes parties du livre décodable. L'atelier s'est conclu par l'approbation commune de certaines corrections et la validation du livre.

Puis, les responsables de l'équipe technique ont formé les participants à l'utilisation du livre. Une des requêtes des participants a été d'inviter cette équipe technique dans les différentes écoles pour une formation pratique à l'utilisation du décodable inclusif.

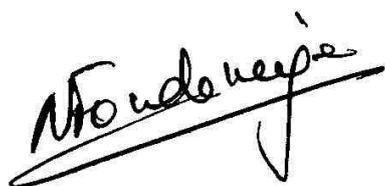
Réintégration des modifications retenues lors de l'atelier de validation et de formation, édition du livre et distribution aux différentes écoles

L'infographe a réintégré les modifications requises. Puis, le document a été remis à l'imprimeur qui réalisé l'impression de 350 exemplaires du livre. Initialement il était prévu 500 exemplaires, mais l'augmentation des prix à la suite de la cherté de la vie a fait en sorte que le budget initial n'a suffi que pour 350 exemples du décodable inclusif.

Pour finir, les livres « décodable inclusif » ont été distribués aux différentes écoles inclusives et pour sourds du Bénin.

Voir ci-dessous des extraits du manuel de 124 pages.

Rapport achevé d'être rédigé le 20 mars 2023 par
Raymond Sekpon et Carlos Dindin au titre d'ASUNOES-Bénin
Nicole Fondeneige-Vaucheret, au titre d'ASUNOES-Belgique





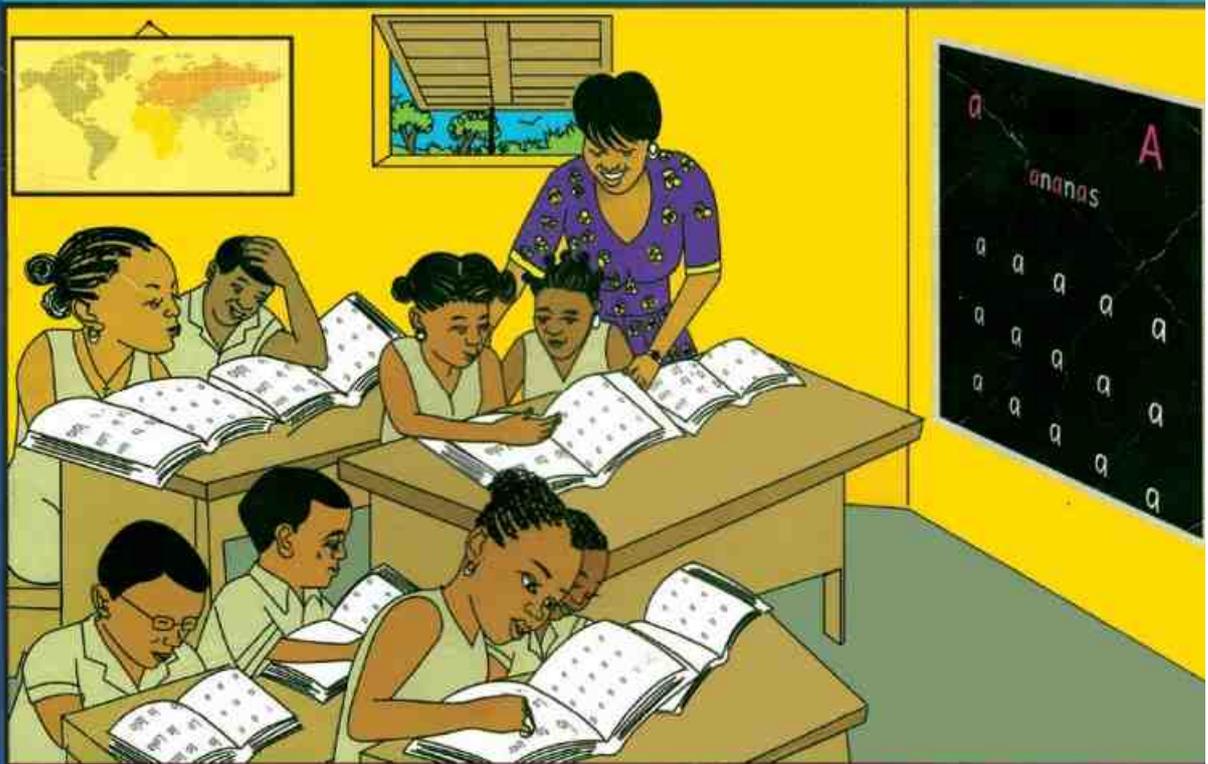
RÉPUBLIQUE DU BÉNIN
MINISTÈRE DES ENSEIGNEMENTS MATERNEL ET PRIMAIRE
DIRECTION DE L'INSPECTION ET DE L'INNOVATION PÉDAGOGIQUES
INSTITUT NATIONAL POUR LA FORMATION ET LA RECHERCHE EN ÉDUCATION



CI

COURS D'INITIATION

J'apprends à lire et à écrire



LE DÉCODABLE INCLUSIF

Éditions ASUNOES
Mars 2023

Avant-propos

Dans le cadre de la coopération Bénin-Belgique, il a été mis sur pied le programme 3.3 intitulé: « Appui à l'intégration scolaire et socio-culturelle des élèves Sourds au Bénin ». Financé par WBI (Wallonie Bruxelles International), ce programme a prévu au titre de l'année 2022, une subvention pour le matériel pédagogique.

Pour rester dans cette logique de production de matériel pédagogique, ASUNOES-Bénin a suggéré à WBI que le nouveau manuel de français CI « Le DECODABLE » soit adapté au contexte de la pédagogie inclusive pour faciliter une exploitation aisée aux apprenants sourds de la classe de CI de toutes les écoles pour sourds du Bénin.

En effet, pour répondre aux exigences inclusives axées sur l'équité et l'égalité des chances, il urge que les nouveaux documents au programme tiennent compte de tous les enfants sans discrimination. Voilà pourquoi ce document est le bienvenu.

Le présent document est la version inclusive du manuel de français CI « Le DECODABLE ». Ce n'est pas un nouveau manuel de français qui a été élaboré mais le même manuel accompagné de la langue des signes et des images pour permettre à l'apprenant sourd d'avoir une même compréhension que ses pairs entendants. Ainsi, il pourra participer activement aux activités pédagogiques en classe.

Les pictogrammes ont été adaptés au contexte inclusif apprenants sourd/ apprenant entendant. Ainsi:

1- Au lieu de dire pour les apprenants sourds

Lis la lettre ou le groupe de lettres en étude.

on dira plutôt:

Epèle en langue des signes la lettre ou le groupe de lettres en étude.

2- Au lieu de dire pour les apprenants sourds

Associe les lettres pour former une syllabe et lit.

On dira plutôt: Associe les lettres pour former une syllabe et épèle en langue des signes.

3- Au lieu de dire pour les apprenants sourds

Lis les mots formés

On dira plutôt: signe les mots formés.

4- Au lieu de dire pour les apprenants sourds

Associe les syllabes pour former des mots et lis.

On dira plutôt: Associe les syllabes pour former des mots et signe.

5- Au lieu de dire pour les apprenants sourds

Lis les mots formés

On dira plutôt: Signe / épèle les mots formés.

La lecture des textes en langue des signes

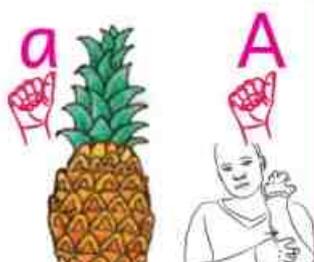
L'un des passionnants exercices de cet ouvrage est la lecture de ses six textes en langue des signes.

La langue des signes étant une langue gestuelle et visuelle, on ne saurait lire un texte en langue des signes sur papier. C'est pourquoi la version vidéo a été préférée pour faire ressortir toute la richesse de la lecture d'un texte en langue des signes. En dehors de cette spécificité, il faut souligner que, pour permettre à l'apprenant sourd de comprendre le texte comme l'entendant, il faut éviter le mot pour mot et tenir compte du sens et du contexte. Il faut décoder le message et le traduire à l'apprenant sourd.

Les rédacteurs

Lettres, mots outils, mots-clés, signes et leurs illustrations

a A



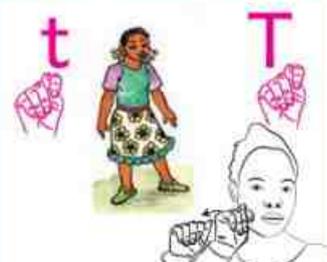
ananas

l L



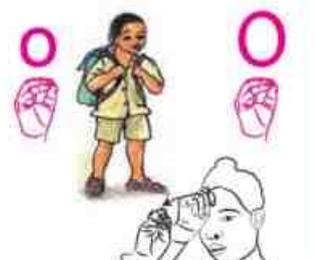
Lala

t T



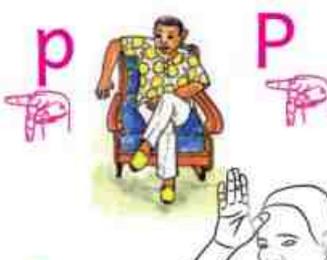
Tata

o O



Toto

p P



Papa

i I



Lili

b B



bol

é É



épi

m M



moto

e E



La petite Lili

d D



dé

est EST



Lili est petite